

譜例1

第1曲 p.3 第5-6小節 laid の音 (譜例はコーラス2。コーラス1も同じ音を歌う)

mm.5-6

左の和音を集約したもの

S. *courtes*  
laid vile court le plus one so laid vile  
M. laid vile court le plus one so laid vile  
A. laid vile court le plus one so laid vile  
T. laid vile court le plus one so laid vile  
B. laid vile court le plus one so laid vile  
B. laid vile court le plus one so laid vile

#9  
7  
+  
LA V

譜例2

同 pp.6-7 第22-26小節 歌詞の埋め込み (屋根瓦状配置)

mm.22-23 コーラス2のみ

mm.24-26 コーラス1のみ

*mf*  
Le lent le pe-tit temps s'a-ché  
Slow mo-ving time comes to an end.  
*mf*  
Le lent le pe-tit temps s'a-ché  
Slow mo-ving time comes to an end.  
le temps s'a-ché  
time.  
le pe-tit temps s'a-ché  
time comes to an end.  
*mf*  
Où  
Where

*f*  
II<sup>e</sup> CHOEUR Pour tous  
ve Par mes plus in-ti mes re-trai tes Pour tous  
I've got all my most secret places for you  
ve Par mes plus in-ti mes re-trai tes Pour que je ren-con  
I've got all my most secret places so that I could meet  
ve Par mes plus in-ti mes re-trai tes Pour que je ren-con  
I've got all my most secret places so that I could meet  
toute rue de-vait pas-ser pas-ser  
all streets had to pass had to pass



譜例6

第2曲 pp.17-18 第29-31小節「石ころたちは降り消えてゆく」

p.17 mm.29-30

Piano accompaniment for measures 29-30 on page 17, showing six staves of music in 4/4 time.

*Roughly*  
*ff très violent*

Les pier-res des-cen-dent  
Down go the stones sink-ing,

*ff très violent*

Les pier-res des-cen-dent  
Down go the stones sink-ing,

*ff très violent*

Les pier-res des-cen-dent  
Down go the stones sink-ing,

*ff très violent*

Les pier-res des-cen-dent  
Down go the stones sink-ing,

*ff très violent*

Les pier-res des-cen-dent  
Down go the stones sink-ing,

*ff très violent*

Les pier-res des-cen-dent  
Down go the stones sink-ing,

p.18 m.31

Vocal staves for measure 31 on page 18, including Soprano (S.), Mezzo (M.), Alto (A.), Tenor (T.), Bass (B.), and Bass (B.).

S.  
dis - pa - rais - sent  
dis - ap - pear - ing

M.  
dis - pa - rais - sent  
dis - ap - pear - ing

A.  
dis - pa - rais - sent  
dis - ap - pear - ing

T.  
dis - pa - rais - sent  
dis - ap - pear - ing

B.  
dis - pa - rais - sent  
dis - ap - pear - ing

B.  
dis - pa - rais - sent  
dis - ap - pear - ing





譜例 10

第 5 曲 pp.28-29

V. Riant du ciel et des planètes ...  
With laughter for the sky and planets

18 Très vite et très violent  $\text{♩} = 184$  Very fast and very rough

Musical score for the first system of 'V. Riant du ciel et des planètes'. It features six staves for voices: Soprano (S.), Mezzo (M.), Alto (A.), Tenor (T.), Bass (B.), and Bass (B.). The lyrics are: 'Ri - ant du ciel et des planètes / Laugh - ter for the sky and planets'. The score includes dynamic markings such as *pp*, *mf*, and *ff*, and performance instructions like 'Très vite' and 'très violent'.

18 Très vite et très violent  $\text{♩} = 184$

Musical score for the second system of 'V. Riant du ciel et des planètes'. It continues with the six voice parts. The lyrics are: 'La bouche im - bi - bé - e / Com - H - dence and courage'. The score includes dynamic markings such as *pp*, *mf*, and *ff*, and performance instructions like 'Très vite' and 'très violent'.

Musical score for the third system of 'V. Riant du ciel et des planètes'. It continues with the six voice parts. The lyrics are: 'sa - ges veulents des fils / men wish for sons.', 'Jus - qu'à pé - rir - d'u - sur - re / in - till they waste away and perish.', 'Et des fils de leurs fils / And for sons for their sons.', and 'Ven - lent des fils / And sons for sons.'. The score includes dynamic markings such as *pp*, *mf*, and *ff*, and performance instructions like 'Très vite' and 'très violent'.

譜例 11

第 6 曲 P.39

VI. Le jour m'étonne et la nuit me fait peur...  
Surprised by day and by night made afraid

25 *Very soft and calm*  
Très doux et très calme ♩ : 54 2<sup>e</sup> CHOEUR SOLO  
● *p* très lié

Soprano: Le jour m'étonne et la nuit me fait peur. L'é - té me hante et l'hi - ver me poursuit...  
 Surprised by day and by night made afraid. the summer haunts me and winter torments (me)

Alto: Le jour m'é - tonne. L'é - té me hante et me pour - suit...  
 Sur - prised by day the sum - mer haunts me and me pur - suits...

Tenor: Le jour m'é - tonne et la nuit... pour - suit...  
 Sur - prised by day and night pur - suits...

Bass: L'é - té me hante et me pour - suit...  
 Sum - mer haunts me and pur - suits me

Bass: pour - suit...  
 pur - suits me

● On doit surtout entendre les paroles des sopranos.  
It is most important that the words sung by sopranos should be clearly heard.

Soprano: Un a - ni - mal sur la neige a posé Ses pat - tes sur le sable ou dans la bou - e Ses pat - tes ve -  
 An a - ni - mal on the snow has placed its paws upon the sand or in the mire - Paws that came from

Alto: a po - sé sur le sa - ble Ses pat - tes dans la bou - e  
 Has placed its paws up - on the sand in the mud - dy ground

Tenor: Un a - ni - mal sur la nei - ge Ses pat - tes  
 On the snow an a - ni - mal - Paws that came

Bass: sur la nei - ge ou dans la bou - e  
 On the snow or in the mire

Bass: Ses pat - tes  
 Paws that came

VII. La menace sous le ciel rouge... (Came the dark threat.)

1<sup>o</sup> Chœur **28** Très emporté et rude *d. 84* Very vigorous and rough

ALTO

La me-na - ce sous le ciel rou-ge  
Came the dark threat beneath the red sky.

Venait d'en bas des ma-choires  
From un-derneath gaping jaws an-derneath the dark threat.

1<sup>o</sup> Chœur **29**

La me-na - ce sous le ciel rou-ge  
Came the dark threat beneath the red sky.

Venait d'en bas des ma-choires  
From un-derneath gaping jaws an-derneath the dark threat.

La me-na - ce sous le ciel rou-ge  
Came the dark threat beneath the red sky.

Venait d'en bas des ma-choires  
From un-derneath gaping jaws an-derneath the dark threat.

**29**

La me-na - ce sous le ciel rou-ge  
Came the dark threat beneath the red sky.

Venait d'en bas des ma-choires  
From un-derneath gaping jaws an-derneath the dark threat.

La me-na - ce sous le ciel rou-ge  
Came the dark threat beneath the red sky.

Venait d'en bas des ma-choires  
From un-derneath gaping jaws an-derneath the dark threat.

S. sous le ciel rou-ge  
beneath the red sky.

M. Venait d'en bas des ma-choires  
From un-derneath gaping jaws an-derneath the dark threat.

A. Des é-cail-les beneath the scales, the jaws.

T. des an-neaux Ve-nait d'en  
from the links an-derneath

B. bas came.

B. La me-na - ce  
Came the dark threat

S. La me-na - ce  
Came the dark threat

M. La me-na - ce  
Came the dark threat

A. La me-na - ce  
Came the dark threat

T. des an-neaux Venait d'en  
from the links an-derneath

B. bas came.

B. La me-na - ce  
Came the dark threat



譜例 14

第 7 曲 pp.56-57

40 *p*

S. *rei - ge*  
bright snow

M. *rei - ge*  
bright snow

A. *rei - ge*  
bright snow

T. *rei - ge*  
bright snow

B. *rei - ge*  
bright snow

B. *rei - ge*  
bright snow

S. *Sur ton - tes les*  
*On all*  
*pa - ges*  
*that I've sta - died;*

M. *Sur ton - tes les*  
*On all*  
*pa - ges*  
*that I've sta - died;*

A. *Sur ton - tes les*  
*On all*  
*pa - ges*  
*that I've sta - died;*

T. *Sur ton - tes les*  
*On all*  
*pa - ges*  
*that I've sta - died;*

B. *Sur ton - tes les*  
*On all*  
*pa - ges*  
*that I've sta - died;*

B. *Sur ton - tes les*  
*On all*  
*pa - ges*  
*that I've sta - died;*

S. *Sur ton - tes les*  
*On all*  
*pa - ges*  
*that I've sta - died;*

M. *Sur ton - tes les*  
*On all*  
*pa - ges*  
*that I've sta - died;*

A. *Sur ton - tes les*  
*On all*  
*pa - ges*  
*that I've sta - died;*

T. *Sur ton - tes les*  
*On all*  
*pa - ges*  
*that I've sta - died;*

B. *Sur ton - tes les*  
*On all*  
*pa - ges*  
*that I've sta - died;*

B. *Sur ton - tes les*  
*On all*  
*pa - ges*  
*that I've sta - died;*

*f subito*

S. *pa - ges*  
emp - ty pa - ges

M. *pa - ges*  
emp - ty pa - ges

A. *pa - ges*  
emp - ty pa - ges

T. *pa - ges*  
emp - ty pa - ges

B. *pa - ges*  
emp - ty pa - ges

B. *pa - ges*  
emp - ty pa - ges

S. *Pier - re sang*  
stone or blood,

M. *Pier - re sang*  
stone or blood,

A. *Pier - re sang*  
stone or blood,

T. *Pier - re sang*  
stone or blood,

B. *Pier - re sang*  
stone or blood,

B. *Pier - re sang*  
stone or blood,

S. *pa - pier ou cen - dre*  
ash or pa - per

M. *pa - pier ou cen - dre*  
ash or pa - per

A. *pa - pier ou cen - dre*  
ash or pa - per

T. *pa - pier ou cen - dre*  
ash or pa - per

B. *pa - pier ou cen - dre*  
ash or pa - per

B. *pa - pier ou cen - dre*  
ash or pa - per

S. *pa - pier ou cen - dre*  
ash or pa - per

M. *pa - pier ou cen - dre*  
ash or pa - per

A. *pa - pier ou cen - dre*  
ash or pa - per

T. *pa - pier ou cen - dre*  
ash or pa - per

B. *pa - pier ou cen - dre*  
ash or pa - per

B. *pa - pier ou cen - dre*  
ash or pa - per

40 *pp très doux*

S. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

M. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

A. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

T. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

B. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

B. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

S. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

M. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

A. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

T. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

B. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

B. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

*f*

S. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

M. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

A. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

T. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

B. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

B. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

S. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

M. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

A. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

T. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

B. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

B. *J'é - cris ton*  
*I write your*  
*nom*  
name

譜例 15 (1)  
第 8 曲 pp.66-69

44

S. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_  
 M. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_  
 A. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_  
 T. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_  
 B. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_  
 B. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_

Sur les nu - eurs de l'o - ra - ge  
 On the clouds, on fra - ling vapours

Sur les nu - eurs de l'o - ra - ge  
 On the clouds, on fra - ling vapours

Sur les nu - eurs de l'o - ra - ge  
 On the clouds, on fra - ling vapours

Sur les nu - eurs de l'o - ra - ge  
 On the clouds, on fra - ling vapours

Sur les nu - eurs de l'o - ra - ge  
 On the clouds, on fra - ling vapours

Sur les nu - eurs de l'o - ra - ge  
 On the clouds, on fra - ling vapours

R.12187.L. & C<sup>o</sup>

45

S. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_  
 M. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_  
 A. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_  
 T. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_  
 B. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_  
 B. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_

Sur la pluie é - paissée et fa - de  
 On the rain - drops thick and fastness.

Sur la pluie é - paissée et fa - de  
 On the rain - drops thick and fastness.

Sur la pluie é - paissée et fa - de  
 On the rain - drops thick and fastness.

Sur la pluie é - paissée et fa - de  
 On the rain - drops thick and fastness.

Sur la pluie é - paissée et fa - de  
 On the rain - drops thick and fastness.

Sur la pluie é - paissée et fa - de  
 On the rain - drops thick and fastness.

R.12187.L. & C<sup>o</sup>

44

S. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_  
 M. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_  
 A. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_  
 T. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_  
 B. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_  
 B. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_

Sur la mou - se des nu - a - ges  
 On the clouds, on fra - ling vapours

Sur la mou - se des nu - a - ges  
 On the clouds, on fra - ling vapours

Sur la mou - se des nu - a - ges  
 On the clouds, on fra - ling vapours

Sur la mou - se des nu - a - ges  
 On the clouds, on fra - ling vapours

Sur la mou - se des nu - a - ges  
 On the clouds, on fra - ling vapours

Sur la mou - se des nu - a - ges  
 On the clouds, on fra - ling vapours

R.12187.L. & C<sup>o</sup>

45

S. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_  
 M. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_  
 A. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_  
 T. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_  
 B. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_  
 B. J'é - cris ton nom \_\_\_\_\_

Sur la pluie é - paissée et fa - de  
 On the rain - drops thick and fastness.

Sur la pluie é - paissée et fa - de  
 On the rain - drops thick and fastness.

Sur la pluie é - paissée et fa - de  
 On the rain - drops thick and fastness.

Sur la pluie é - paissée et fa - de  
 On the rain - drops thick and fastness.

Sur la pluie é - paissée et fa - de  
 On the rain - drops thick and fastness.

Sur la pluie é - paissée et fa - de  
 On the rain - drops thick and fastness.

R.12187.L. & C<sup>o</sup>

